

Należy wypełnić w języku polskim
необхідно заповнити польською мовою

Kalisz, dnia
Каліш, дата

.....
imię i nazwisko studentki/a
ім'я та прізвище студентки/студента

.....
numer albumu
номер студентського квитка

.....
kierunek i rok studiów
напрямок і рік навчання

OŚWIADCZENIE

studenta – obywatela Ukrainy o sytuacji rodzinnej i majątkowej

ЗАЯВА

студента – громадянина України про сімейне та майнове становище

Ja, niżej podpisana/y, uprzedzona/y o odpowiedzialności karnej oświadczam, że¹⁾:

/ Я, нижче підписаний, попереджений про кримінальну відповідальність, заявляю, що¹⁾:

1. Obecnie przebywam w Polsce / Зараз я перебуваю на території Польщі. Przybyłam/em na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w dniu / Я прибув/ла на територію Республіки Польща дата/2022 року.
2. W związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium Ukrainy znalazłam/em się w trudnej sytuacji materialnej i życiowej,/ У зв'язку з бойовими діями, які ведуться на території України, я опинився в скрутному матеріальному та життєвому становищі.
3. Ze względu na konflikt zbrojny na terenie Ukrainy nie mam możliwości dołączenia wymaganych dokumentów do wniosku o stypendium socjalne,/ У зв'язку з збройним конфліктом в Україні я не маю можливості додати необхідні документи до заяви з метою отримання соціальної стипендії.

.....
(czytelny podpis osoby składającej oświadczenie)
(розбірливий підпис особи, яка подає декларацію)

Oświadczam²⁾, że:/ Я підтверджую²⁾, що:

1. Pochodzę z/ Я родом зw Ukrainie/ в Україні.

2. W Polsce przebywam pod adresem / У Польщі я проживаю за такою адресою

.....
.....
.....

3. Moja rodzina składa się z:/ Моя сім'я складається з:

.....
.....
.....

4. Moja rodzina aktualnie przebywa:/ Моя родина зараз проживає:

.....
.....
.....

5. Moje rodzeństwo to: / Мої брати і сестри:

1), lat/ років,

uczy się w/ навчається в

2), lat/років,,

uczy się w/ навчається в

3), lat/ років,

uczy się w/ навчається в

4), lat/ років,

uczy się w/ навчається в.....

6. Na dzień składania wniosku miesięczny dochód netto mojej rodziny wynosi:

/ На дату подання заяви місячний дохід нетто моєї родини становить:

..... zł / злотих.

Na co składa się: / Дохід складається з наступних частин:

.....zł z tytułu/ злотих за..... ,

.....zł z tytułu/ злотих за..... ,

.....zł z tytułu/ злотих за..... ,

.....zł z tytułu/ злотих за..... ,

.....zł z tytułu/ злотих за..... ,

.....zł z tytułu/ злотих за..... ,

.....zł z tytułu/ злотих за..... ,

7. Moją rodzinę wspiera również (instytucja/osoba prywatna):

/ Моя родина також користується підтримкою (установи/приватної особи):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

8. Podałam/em dane zgodne z wnioskiem o stypendium socjalne i zapoznał-am/em się z pouczeniem.

Я надав дані, що відповідають заяві про призначення соціальної стипендії та ознайомився з поясненням.

.....
(czytelny podpis osoby składającej oświadczenie)
(розбірливий підпис особи, яка подає декларацію)

POUCZENIE/ ПОЯСНЕННЯ

¹⁾Art. 233 § 1 [Fałszywe zeznania] ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. 2022 poz. 1138): Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8

oraz

Art. 286 § 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. 2022 poz. 1138): Kto, w celu osiągnięcia korzyści majątkowej, doprowadza inną osobę do niekorzystnego rozporządzenia własnym lub cudzym mieniem za pomocą wprowadzenia jej w błąd albo wyzyskania błędu lub niezdolności do należytego pojmowania przedsiębranego działania, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8 /

¹⁾ Стаття 233 абз. 1 [Неправдиві свідчення] Закону від 6 червня 1997 р. - Кримінальний кодекс (Вісник законів 3 2022 р., поз. 1138): Для особи, яка дає свідчення, які можуть використовуватися в якості доказу у судовому провадженні або в іншому провадженні, що проводиться на підставі закону, надає неправдиві свідчення або приховує правду, передбачено покарання у вигляді позбавлення волі на строк від 6 місяців до 8 років.

та

Ст. 286 абз. 1 Закону від 6 червня 1997 р. – Кримінальний кодекс (Законодавчий законів 3 2022 р., поз. 1138): Особа, яка з метою отримання фінансової вигоди примушує іншу особу невігідно розпоряджатися своїм власним або чужим майном шляхом введення її в оману або перекручення правди або нездатністю правильно зрозуміти вчинені дії, караються позбавленням волі від 6 місяців до 8 років.

²⁾Należy wypełnić podając opis stanu faktycznego /

²⁾ Необхідно заповнити та надати опис фактичного стану.